

ANNEX zum Learning Agreement

Ziel des Learning Agreements

Ziel der Lernvereinbarung ist es, für eine transparente und effiziente Vorbereitung des Auslandsstudiums zu sorgen und sicherzustellen, dass die im Ausland erfolgreich abgeschlossenen Ausbildungskomponenten der/des Studierenden für ihr/sein Studium anerkannt werden.

Wer unterzeichnet das Learning Agreement:

Das Learning Agreement muss von den drei Parteien **vor Beginn** des Auslandsstudienaufenthaltes unterzeichnet werden:

- 1. Der Studentin / dem Student**
- 2. Der für die Anerkennung verantwortlichen Person am Fachbereich der Heimathochschule**
- 3. Der verantwortlichen Person an der Gasthochschule, die über die Belegung der Kurse entscheiden kann.**

Benötigt die Studentin/der Student eine Anerkennung in mehreren Fächern, wird das Learning Agreement von mehreren Personen unterzeichnet. In dem Fall übernehmen die jeweiligen Personen die Verantwortung für ihre Fächer.

Verpflichtung der drei Parteien:

Mit der Unterzeichnung des Learning Agreements bestätigen die/der Studierende, die Entsendeeinrichtung und die Aufnahmeeinrichtung, dass sie der vorliegenden Lernvereinbarung zustimmen und sich zur Einhaltung der von allen Parteien getroffenen Vereinbarungen verpflichten. Die Entsende- und Aufnahmeeinrichtungen verpflichten sich, jegliche Grundsätze der Erasmus-Charta für Hochschulausbildung im Zusammenhang mit der Mobilität für Studienaufenthalte (bzw. die Grundsätze der interinstitutionellen Vereinbarung für Einrichtungen in Partnerländern) zu erfüllen.

Die Aufnahmeeinrichtung bestätigt, dass die in "Study Plan at Receiving Institution" Tabelle A aufgeführten Ausbildungskomponenten mit den Angaben ihres Vorlesungsverzeichnisses übereinstimmen.

Die Entsendeeinrichtung verpflichtet sich, jegliche an der Aufnahmeeinrichtung für den erfolgreichen Abschluss von Ausbildungskomponenten erhaltenen Credits anzuerkennen und sie für das Studium der/des Studierenden wie in Tabelle B beschrieben anzurechnen. Wünscht die Studentin/der Student keine Anerkennung, wird dies im Learning Agreement unter der Spalte ‚no recognition desired‘ angegeben.

Die/Der Studierende und die Aufnahmeeinrichtung haben die Entsendeeinrichtung über jegliche Probleme oder Änderungen in Bezug auf das beantragte Mobilitätsprogramm, die zuständigen Personen und/oder den Studienzeitraum zu informieren.

Abgabe des " Learning Agreement – Before the Mobility":

Das vollständig unterschriebene "Learning Agreement – Before the Mobility" muss vor der Ausreise in der Datenbank Mobility Online hochgeladen werden.

Änderungen des Learning Agreements ("Learning Agreement – During the Mobility"):

Nur in Ausnahmefällen sollten Änderungen zum Learning Agreement vereinbart werden. Dazu sollte das Formblatt "Learning Agreement – During the Mobility" verwendet werden. Die Änderungen können auch per Email von allen drei Parteien bestätigt werden. Ein Scan des "Learning Agreements – During the Mobility" oder der Änderungs-Email muss innerhalb von 4 Wochen nach Beginn des Studienaufenthaltes an der Gasthochschule in Mobility Online hochgeladen werden.

Nach der Rückkehr:

Nach der Rückkehr legt die Studentin/der Student das Learning Agreement und das Transcript of Records bei den für die Anerkennung verantwortlichen Personen vor. Diese stellen eine Anerkennungsbescheinigung aus, die beim Prüfungsamt abgegeben wird. Eine Kopie der Anerkennungsbescheinigung muss vor Abgabe beim Prüfungsamt in der Datenbank Mobility online hochgeladen werden. Wünscht der/die Studierende keine Anrechnung der Kurse, da er/sie die entsprechenden Kurse bereits an der Universität Bremen abgelegt hat, sollte die Aufnahme dieser Kurse als "freiwillige Zusatzleistung" in das Abschlusszeugnis beantragt werden. Der Prozess der Anerkennung sollte umgehend nach der Rückkehr bzw. Erhalt des Transcript of Records eingeleitet werden.

Wichtig: Nicht bestandene Prüfungen an der Universität Bremen können nicht durch im Ausland erbrachte Leistungen als bestanden anerkannt werden – auch nicht, wenn die Anerkennung im Learning Agreement vereinbart wurde. Wurde das Prüfungsverfahren an der Universität Bremen angefangen, muss es auch dort beendet werden. Das Prüfungsverfahren gilt mit Anmeldung zur Prüfung als eröffnet.
(s. Allgemeiner Teil der Prüfungsordnungen (AT) §20 Abs. (5): **"An der Universität Bremen nicht bestandene Prüfungen können nur an der Universität Bremen wiederholt werden."**)

1 Niveau der Sprachkenntnisse:

Eine Beschreibung der Niveaustufen für europäische Sprachen (CEFR) steht unter der folgenden Adresse zur Verfügung:
<https://europass.cedefop.europa.eu/de/resources/european-language-levels-cefr>

2 Gründe für außerplanmäßige Änderungen am Auslandsstudienprogramm (wählen Sie eine Nummer aus der unten stehenden Liste):

Gründe zum Löschen einer Komponente:

1. Zuvor ausgewählte Ausbildungskomponente ist an der Gasteinrichtung nicht verfügbar
2. Komponente wird in einer anderen Sprache als zuvor im Kurskatalog angegeben angeboten
3. Stundenplankonflikt
4. Sonstiges (bitte angeben)

Gründe zum Hinzufügen einer Komponente:

5. Ersatz für eine gelöschte Komponente
6. Verlängerung der Mobilitätsphase
7. Sonstiges (bitte angeben)

English Version of **ANNEX to Learning Agreement**

Purpose of the learning agreement:

The purpose of the learning agreement is to provide a transparent and efficient preparation of the study period abroad and to ensure that the student will receive recognition in his/her degree for the educational components successfully completed abroad.

Who signs the learning agreement?

The learning agreement is signed by three parties **prior to the start of the study period at the host institution:**

1. **the student,**
2. **the person responsible for recognition at home institution:** An academic who has the authority to guarantee full recognition of such programmes on behalf of the responsible body.
3. **the person responsible at the receiving institution:** An academic who has the authority to approve the mobility programme of incoming students.

In case the student needs recognition in different study courses he/she can ask several persons to co-sign the agreement. In that case the respective person takes the responsibility for the subject(s) taken in their respective area.

Commitment of the three parties who sign the learning agreement:

By signing the learning agreement, the student, the sending institution and the receiving institution confirm that they approve the proposed Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. Sending and receiving institutions undertake to apply all the principles of the Erasmus Charter for Higher Education relating to mobility for studies (or the principles agreed in the inter-institutional agreement for institutions located in partner countries).

The receiving institution confirms that the educational components listed in the table "Study Plan at Receiving Institution (Table A)" are in line with the course catalogue.

The sending institution commits to recognise all the credits gained at the receiving institution for successfully completed educational components and to count them towards the student's degree as described in the table "Study Plan at Sending Institution (Table B)".

In case the student does not want to have the course recognized towards his/her degree, this has also to be indicated by ticking the respective box in the column "no recognition desired".

The student and receiving institution will communicate to the sending institution any problems or changes regarding the proposed mobility programme, responsible persons and/or study period.

Due date of "Learning Agreement – Before the Mobility":

The "learning agreement – before the mobility" has to be signed by the three parties and uploaded in Mobility Online before the student's departure.

Changes to the learning agreement ("Learning Agreement – During the Mobility"):

Changes to the learning agreement should only be done in exceptional cases. However, if it is necessary that changes have to be done, they can be agreed upon through the respective form ("Learning Agreement – During the Mobility") or via email between the three parties. A scan of the email or the "Learning Agreement – During the Mobility" has to be uploaded in Mobility Online within 4 weeks after the start of the study abroad period.

After the mobility:

When the student returns from her/his study abroad period he/she shows her/his learning agreement and the transcript of records to the person responsible for recognition. The person who is responsible for recognition will issue a 'Anerkennungsbestätigung' which the student hands in to the registrar's office (Prüfungsamt). Before handing in the paper the student uploads the documents (transcript of records, Anerkennungsbescheinigung) in Mobility online.

In case the student does not want to have the course recognized towards his/her degree because he/she has already accumulated all the credits needed, he/she should apply to get the courses entered as additional courses ("Zusatzleistung") in the Degree Certificate.

The student should start the recognition procedure immediately after her/his return or after having received the transcript of records from the host institution.

Important: Credits awarded during the exchange period abroad cannot be recognized for failed exams at the University of Bremen, even if it was stated in the Learning Agreement. If the exam was started at the University of Bremen the exam has to be finished at the University of Bremen as well. Start of the exam is the registration for the exam. (see also "Allgemeiner Teil der Prüfungsordnungen (AT) §20 Abs. (5): ***"An der Universität Bremen nicht bestandene Prüfungen können nur an der Universität Bremen wiederholt werden."***)

1 Level of language competence:

a description of the European Language Levels (CEFR) is available at:
<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

2 Reasons for exceptional changes to study programme abroad (choose an item number from the table below):

Reasons for deleting a component

1. Previously selected educational component is not available at the Receiving Institution
2. Component is in a different language than previously specified in the course catalogue
3. Timetable conflict
4. Other (please specify)

Reason for adding a component

5. Substituting a deleted component
6. Extending the mobility period
7. Other (please specify)